

ワークショップ
学習者言語・談話標識研究

手紙コーパスにおける単純過去形の衰退：
マルチレベルモデルによる定量的記述

中川亮

(東京大学大学院博士後期課程)

2025年12月07日(日) 於青山学院大学

概要と目的

- 17-18世紀のフランス語手紙コーパスから収集した単純過去形の頻度データに基づく、単純過去形の使用状況に関する量的記述
- 単純過去使用に関与する複数の要因を同時に考慮する手法の紹介
- 理想的ではないデータへの対処

発表の構成

1. はじめに：手紙の単純過去形を検討する意義
2. 用例の収集
3. 分析方法
4. 調査結果の分析
5. むすびにかえて

1. はじめに： 手紙の単純過去形を検討する意義

□現代フランス語

単純過去(**PS**)：書き言葉ですら有標 (Touratier 1996, 151)

話し言葉では複合過去(**PC**)をよく用いる (Gadet 1997, 54)

- ～14世紀ごろ **PC**は「過去の事態から生じた現在の状態」
- 16-17世紀ごろ～ **PC**は**PS**の機能を継承、**prétérit**の一般的形式へ
頻度も**PC**は上昇
- PS**はフォーマルなレジスターへ

(GGHF 2022; Harris, 1982:49-50, Labeau 2022, 66-75; Martin, 1971:349; cf. Yvon 1960)

1. はじめに： 手紙の単純過去形を検討する意義

□16～18世紀 PSからPCへのシフト

➤PCへのシフトをけん引した変種

「パリの日常的courant言語」(Dauzat, 1946:68)

「平俗なfamilierな言語」(Foulet, 1920:306-7)

「自然な話し言葉」(Fournier, 1998:399)

私的な手紙文はインフォーマルな話し言葉に近い

(Larthomas 1980, 387)

手紙文ではPS(とPC)がどの程度使われていたか？

2. 用例の収集

表 使用したコーパス

コーパス	①Corpus Lettres Macintosh (一部) (Bergeron-Maguire, 2024-).	②Caillouel家コーパス (一部) (発表者による転写)
規模	110通 = 47,852語(2025年2月6日時点)	手紙82通 = およそ23,800語
書き手	98組104人、家族・親類・知人等	13組14人 家族・親類・知人等
時期	1670–1756	1686–1719
内容	17世紀–19世紀初頭 私掠船が押収した手紙類の一部 (Bergeron-Maguire, 2021:5-6)。	17世紀末 イングランドへ亡命した新教徒 商人の書簡(Nakagawa, 2023)
データ	手作業で収集	手作業で収集

2. 用例の収集

□既存研究（Galet, 1977; Caron & Liu, 1999, Jacobs, 2010）

- ごく少数の貴族・作家等の手紙の分析
- コンテクストの限定（疑問文・感嘆文のみ、時の副詞と共起する場合のみ、など）

□本研究

- 貴族・作家ではない話者を多数考慮
- コンテクストも限定しない

2. 用例の収集

- 1人1通に限定、PS + PC併せて少なくとも10例以上ある話者
⇒ 全部で32人、10～40例／人 (median = 12.5, IQR = 4.25)、N = 500
- 形態・意味的にあいまいな例は除外
- 汚損などにより判読できない例も除外
- PS/PCの選択と関連を持つ可能性のある要因ごとに集計

3. 分析方法

□ フランス語の既存研究では要因を個別に
集計、比較

□ 英語の過去形 vs. 現在完了形の研究では、
多変量解析が行われてきた

(Roy 2014 ; Tagliamonte 2000 ; Van Herk
2008, 2010 ; Yao 2014, 2024)

3. 分析方法：Yao (2024), Ch. 6

ARCHER (Yáñez-Bouza 2011) における **past (PT)** と **present perfect (PP)**

□言語内的要因：

- ①レジスター、②時の限定
- ④他動性(transitivity)、⑤否
- ⑦節のタイプ(主／従)、⑧
- ⑨交互作用(①×③)、⑩交

□「個人差」

I) 二値的な目的変数
→ロジスティック分布

II) 「個人差」
→書き手と用例の2レベルを想定
(マルチレベル)

3. 分析方法：一般化線形混合モデル(GLMM)

話者jの切片



$$\log \left(\frac{p_{ij}}{1-p_{ij}} \right) = \beta_{0j} + \beta_1 x_{1,ij} + \beta_2 x_{2,ij} + \dots + \beta_n x_{n,ij} + e_{ij}$$

$$e_{ij} \sim N(0, \sigma^2_{e_{ij}})$$
$$u_{0j} \sim N(0, \sigma^2_{u_{0j}})$$

$$\beta_{0j} = \gamma_{00} + u_{0j} \quad \leftarrow \text{切片}\beta_{0j}\text{の話者間変動}$$

3. 分析方法：Yao (2024), Ch. 6

□1750-1799のイギリス英語(p. 120)

過去形PTが出やすくなる要因

e.g. 「1・2人称代名詞主語」と比べて「3人称代名詞・その他の主語」

現在完了形PPが出やすくなる要因

e.g. 「非有界動詞」と比べて「有界動詞」

[ベースライン] と比べて
[Alternative] になると……

3. 分析方法：データの分類

□フランス語PS/PCに応用

➤要因は極力、客観的に分類できるもの

- 1)明確に過去時である限定の有無(hier, 日付, など)
- 2)否定の有無
- 3)他動性 (Transitifかそうではないか)
- 4)主語の人称 (1・2人称代名詞 vs. それ以外)

**少ない方の目的変数が、説明変数の数x10程度ほしい
PSは頻度少のため、説明変数を増やしすぎるのは控えたい**

3. 分析方法：2つの目的変数の頻度差

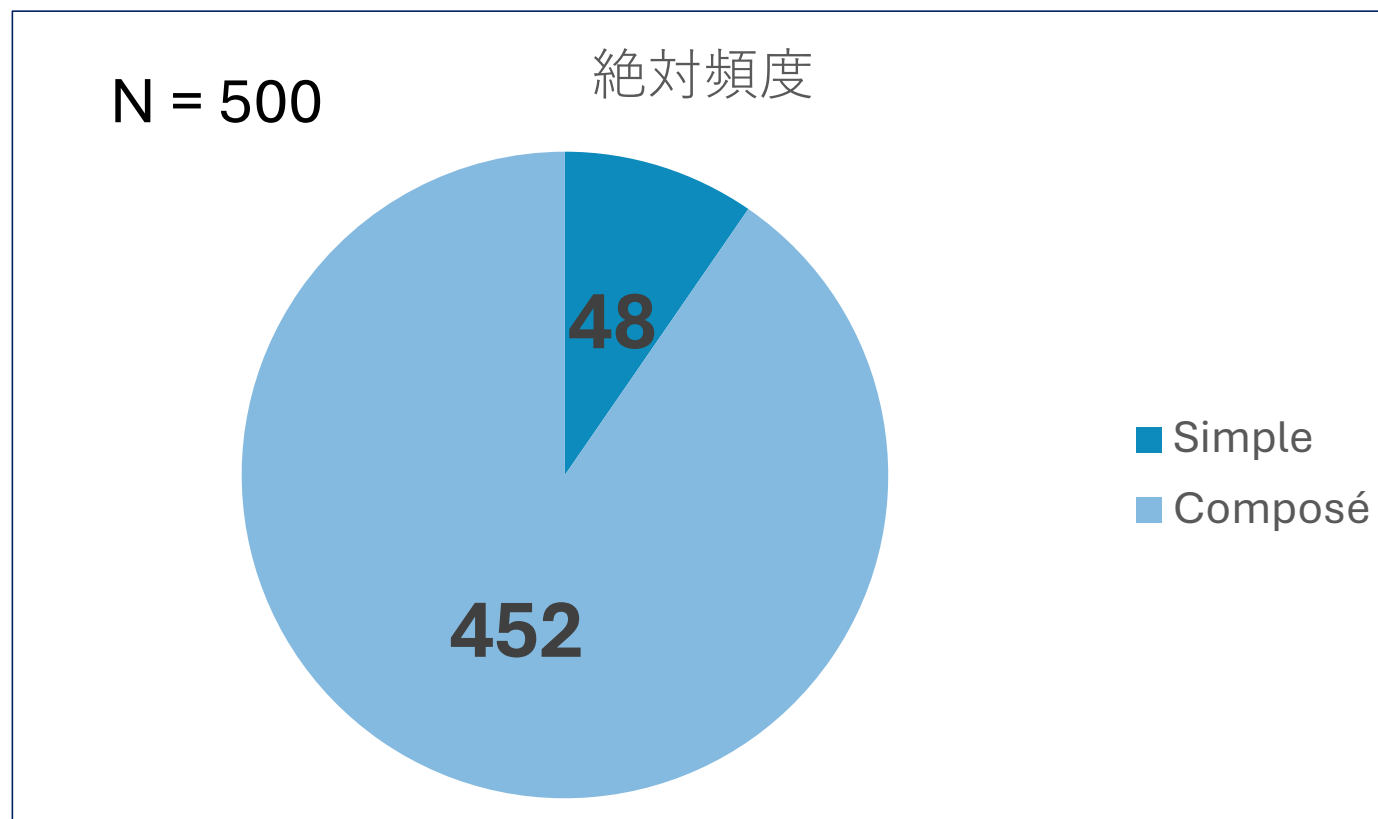


図1 PS（濃い青）とPC（薄い青）の頻度

※10例未満の話者を含め、かつ同一話者について複数の手紙からのデータ収集を許すとN=1271。分布の傾向はあまり変わらない。

エクセルで集計 → csv化 → 統計環境R

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X
	include	sub_10以上ひと	tense	corpus	gender	code	sender	period	century	language	status	aux	verb	sit_type	subject	temp_s	adv_de	adv_di	adv_du	adv_ha	adv_sp	negatic	transiti	y
31	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	retirer	telic	other		1	1	0	1	0	1	0	Transitive	
32	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	être	mourir	telic	3pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
33	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	resiter	atelic	3pro		0	0	0	1	0	0	0	Intransitive	
34	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	soliciter	atelic	other		0	0	0	1	0	0	0	Transitive	
35	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	consoler	atelic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
36	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	être	atelic	3pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
37	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	être	atelic	1or2pro		0	0	0	1	0	0	0	Intransitive	
38	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	témoigne	telic	3pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
39	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	voir	telic	other		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
40	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	protéger	atelic	3pro		0	0	0	1	0	0	0	Transitive	
41	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	avoir	telic	3pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
42	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	avoir	atelic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
43	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	être	atelic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
44	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	ordonner	telic	other		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
45	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	étonner	telic	other		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
46	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	prendre	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
47	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_7	Salomon_17c	prob1689	fr	caillouel	avoir	recommen	telic	other		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
160	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	être	telic	1or2pro		0	0	0	1	0	0	0	Intransitive	
161	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	faire	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
162	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	envoyer	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
163	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	trouver	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
164	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	être	s_opposer	telic	other		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
165	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	être	s_informer	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
166	1		1 simple	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel		0 voir	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
167	1		1 simple	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel		0 promettre	telic	3pro		1	0	0	1	0	1	0	Transitive	
168	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	faire	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
169	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	dire	telic	3pro		0	0	0	0	1	0	0	Intransitive	
170	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	croire	unclear	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
171	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	faire	telic	3pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
172	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	faire	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
173	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	recevoir	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	
174	1		1 compound	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel	avoir	être	atelic	other		0	0	0	0	0	0	0	Intransitive	
175	1		1 simple	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel		0 être	telic	1or2pro		1	0	0	0	0	1	0	Transitive	
176	1		1 simple	CaillouelF	m	f_ca_18_38	Fr_Lesau17c	1690	fr	caillouel		0 dire	telic	1or2pro		0	0	0	0	0	0	0	Transitive	

3.分析方法：「悪いデータ」への対処

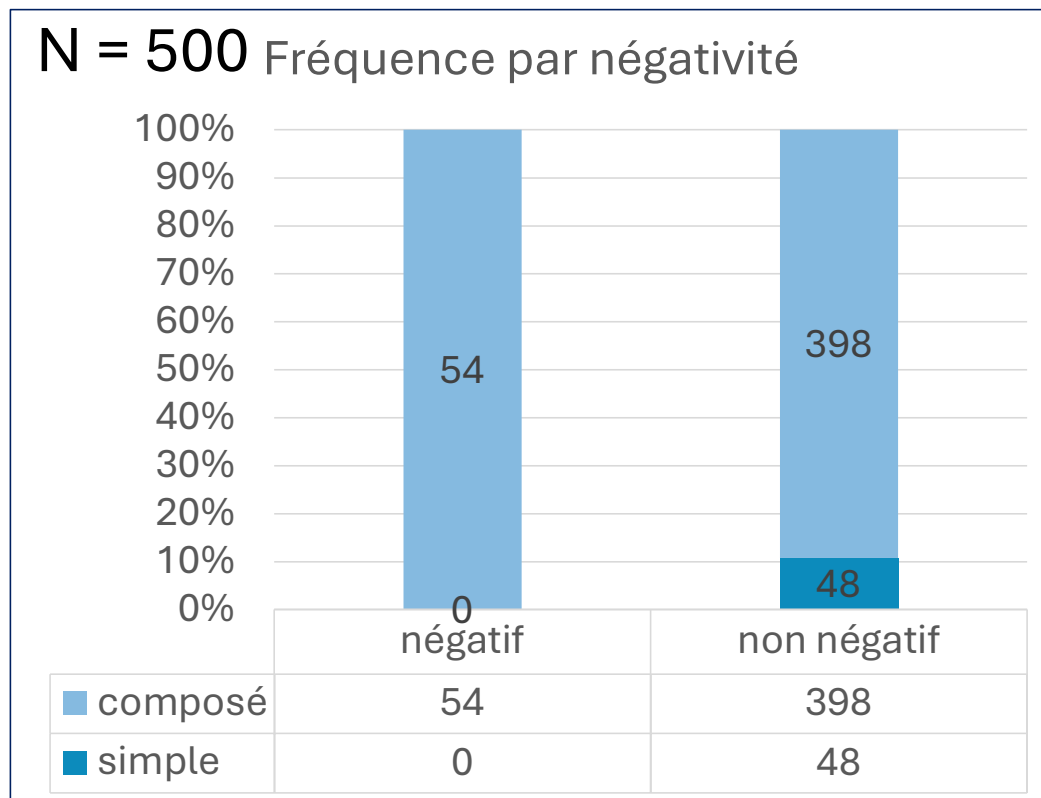


図2 否定の有無ごとの頻度

複合過去：肯定文と否定文

単純過去：肯定文のみ

➡準完全分離

(Albert & Anderson, 1984)

Clark et al. (2023)

(準)完全分離では該当する変数の
回帰係数 β が異様に大きくなる
<対処法>

①変数の削除(非推奨)

②blmeを用いて事前分布を設定

3.分析方法：統計環境Rを使用

一般化線形混合モデルによる分析 (R ver. 4.5.1)

目的変数

説明変数

**tense ~ subject2 + temp_spec_pst + negation +
transitivity + (1|sender)**

blme (version 1.0-6)

Bayesian Linear Mixed-Effects Models

tenseは

PS = 1

PC = 0

右辺が正ならPSが
出ると予測

4. 調査結果の分析

表 一般化線形混合モデルによる分析結果

N (occ.) = 495 N (sender) = 32	Estimate	Std. Error	Z value	Pr (> z)	VIF	オッズ比
Intercept	-2.8039	0.4963	-5.649	1.61×10^{-8}		
主語 1, 2人称代名詞	-0.6529	0.3845	-1.698	0.089496		0.52
過去時の限定 あり(1)	1.5637	0.4208	3.716	0.000203	1.00	4.78
否定 あり(1)	-2.4637	1.1021	-2.235	0.025393	1.00	0.09
他動性 他動詞(1)	-0.4753	0.3867	-1.229	0.219053	1.01	0.62
決定係数 $R^2(\text{cond.}) = 0.524$, Adjusted ICC = 0.435						

4. 調査結果の分析：別のモデル①

性別による層別化

N = 281 Sender = 22	Estimate	Pr (> z)	VIF
Intercept	-2.9815	4.66e-10	
過去時の限定 あり(1)	0.8553	0.1137	1.00
否定 あり(1)	-2.0454	0.0844	1.00
決定係数 $R^2(\text{cond.}) = 0.441$, Adjusted ICC = 0.386			

女性

N = 202 Sender = 9	Estimate	Pr (> z)	VIF
Intercept	-3.2715	7.85e-07	
過去時の限定 あり(1)	2.2266	0.000313	1.00
否定 あり(1)	-1.8837	0.122503	1.00
決定係数 $R^2(\text{cond.}) = 0.489$, Adjusted ICC = 0.402			

男性

※性別(F/M)でのPS/PCの頻度の差の有無
Fisherの正確確率検定(R, ver. 4.5.1) $p = 1$

4. 調査結果の分析：別のモデル② 性別を説明変数として扱う場合

tense ~ **gender** + temp_spec_pst + negation +
gender*negation +
gender*temp_spec_pst + (1|sender)

genderそれ自体の影響→黒い太字部分

genderが時の限定の有無・否定の有無と同時にかかるときの効果

→赤い太字部分（交互作用項）

「個人差」→青い太字（ランダム切片）

4.調査結果の分析：別のモデル②

表 GLMMの結果 性別の交互作用を考慮

468例、30人	Estimate	Std. Error	Z value	Pr (> z)
Intercept	-3.1112	0.5004	-6.217	5.06×10^{-10}
性別 男性 (1)	-0.5459	0.7852	-0.695	0.4869
過去時の限定 あり (1)	0.9699	0.5285	1.835	0.0664
否定 あり (1)	-2.2644	1.1857	-1.910	0.0562
交互作用：男性*否定(1)	-0.6724	1.6273	-0.413	0.6795
交互作用：男性*過去時の 限定(1)	1.4637	0.7931	1.846	0.0650

Intercept以外のすべての項目について $Pr > 0.05$

4. 調査結果の分析：別のモデル③ 時期(17c/18c)を要因に加える

temp_spec_pst(過去の限定)のみ、Pr < 0.05

Fixed effects:

	Estimate	Std. Error	z value	Pr(> z)	
(Intercept)	-3.4738	0.6798	-5.110	3.23e-07	***
period18c	0.2999	0.7912	0.379	0.704711	
temp_spec_pst1	2.2318	0.6554	3.405	0.000662	***
negation1	-2.1722	1.2220	-1.778	0.075477	.
period18c:negation1	-0.8175	1.5913	-0.514	0.607446	
period18c:temp_spec_pst1	-1.0620	0.7920	-1.341	0.179943	

signif. codes: 0 '***' 0.001 '**' 0.01 '*' 0.05 '.' 0.1 ' ' 1

5. むすびにかえて

- 一般化線形混合モデルを用いた**PS/PC**の分析：「個人差」を加味しつつ、複数の要因の効果の大きさを推定可能
- 新たな仮説の構築：なぜ否定だと**PS**が出にくいのか？男性は過去の時の限定の影響を受けやすかったのか？➡質的分析へ
- 要因の選定が課題。書き手の属性データを入れた場合は、言語内的要因のみ考える場合と、モデルが違ってくる
- 異なるデータセットから作ったモデルの直接比較は不可
- (準)完全分離には**blme**パッケージが使える
- 今後検討すべきこと：準完全分離が生じるデータ、回帰係数の評価にはブートストラップ法が有効(cf. 大倉・鎌倉 2011)

参考文献

- Albert, A., & Anderson, J. A. (1984). On the Existence of Maximum Likelihood Estimates in Logistic Regression Models. *Biometrika*, 71(1), 1–10.
- Apothéloz, D. (2021), “Les temps verbaux : (I) temps simples, (II) temps composés”, in *Encyclopédie Grammaticale du Français*. DOI : <https://nakala.fr/10.34847/nkl.0dbdpyf5>, <https://nakala.fr/10.34847/nkl.c93em866> (2025年8月13日アクセス)
- Apothéloz, D. & M. Nowakowska (2010), “ La résultativité et la valeur de parfait en français et en polonais”, *Cahiers Chronos* 21, 1-23.
- Benveniste, É. (1966), *Problèmes de linguistique générale*, Paris, Gallimard.
- Bergeron-Maguire, M. (2021), “[D]es navir qui ne vienderons poien ta la pointe’ : quelques témoignages remarquables pour l’histoire de la liaison en français”, *Revue de linguistique romane* 85, 75-99.
- Bergeron-Maguire, M. (2024-), Corpus Macintosh, CLESTHIA/Sorbonne Nouvelle. <https://lettres-outr-mer.huma-num.fr/> (2025年9月11日アクセス)
- Biedermann-Pasques, L. (1992), *Les grands courants orthographiques au XVII^e siècle et la formation de l'orthographe moderne*. Tübingue, Max Niemeyer.
- Bybee, J. L., R. D. Perkins, & W. Pagliuca (1994), *The Evolution of Grammar: Tense, Aspect and Modality in the Languages of the World*. Chicago, University of Chicago Press.
- Caron, P. & Y.-C. Liu (1999), “Nouvelles données sur la concurrence du passé simple et du passé composé dans la littérature épistolaire”, *L’information grammaticale* 82-1, 38-50.
- Caudal, P. & C. Vettters (2007). “Passé composé et passé simple : Sémantique diachronique et formelle”, *Cahiers Chronos* 16, 121-151.

参考文献

- Cazel, Y. & G. Parussa (2022). *Introduction à l'histoire de l'orthographe* (2^e éd.), Paris, Armand Colin.
- Clark, R. G., W. Blanchard, F. K.C. Hui, R. Tian & H. Woods (2023), Dealing with complete separation and quasi-complete separation in logistic regression for linguistic data, *Research Methods in Applied Linguistics* 2-1, article 100044. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.rmal.2023.100044> (2025年9月12日アクセス)
- Comrie, B. (1976), *Aspect*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Dauzat, A. (1946), *Études de linguistique française* (2^e éd.), Paris, Éditions d'Artrey.
- 出水孝典 (2023) 『語彙アスペクトと事象構造（上）：時間特性を診る14章』 開拓社.
- Fleischman, S. (1990), *Tense and Narrativity: From medieval performance to modern fiction*, Austin, University of Texas Press.
- Foulet, L. (1920), “La disparition du prérérît”, *Romania* 46, 271-313.
- Fournier, N. (1998), *Grammaire du français classique*, Paris, Belin.
- Gabay, S., J. Barré & F. Cafiero (2025). “The times are a-changin’: présent vs passé simple in French novels (1811-2024)”, *DH Benelux* 2025発表資料. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15386698> (2025年9月8日アクセス)
- Gadet, F. (1997), *Le français populaire* (2^e éd. corrigée), Paris, PUF.
- Gadet, F. (1999), “La langue française au XX^e siècle : L'émergence de l'oral”, in J. Chaurand (ed) *Nouvelle histoire de la langue française*, Paris, Seuil, 581-671.
- Galet, Y. (1977), *Les corrélations verbo-adverbiales, fonction du passé simple et du passé composé, et la théorie des niveaux d'énonciation dans la phrase française du XVII^{ème} siècle* (Vols 1-2), Thèse de doctorat, Université de Paris X, Lille/Paris, Atelier reproduction des thèses, Université de Lille III/Honoré Champion.

参考文献

- GGHF = Marchello-Nizia, C., B. Combettes, S. Prévost & T. Scheer (eds) (2020), *Grande grammaire historique du français* (Vols 1-2), Berlin, De Gruyter Mouton.
- Harris, M. (1982), “The past simple and present perfect in Romance”, in N. Vincent & M. Harris (eds) *Studies in the Romance Verb: Essays Offered to Joe Cremona on the Occasion of his 60th Birthday*, London, Croom Helm, 42-70.
- Jacobs, M. (2010), “Problems and procedures in the construction of diachronic corpora: a case study of the *passé composé* and *passé simple* in Classical French”, in F. Neveu, V. Muni Toke, J. Durand, T. Klingler, L. Mondada & S. Prévost (eds) *Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF 2010*, Paris, Institut de Linguistique Française, 249-275. DOI: <https://doi.org/10.1051/cmlf/2010230> (2025年8月18日アクセス)
- 川口順二 (1994) 「フランス語の成立と書き言葉」 『フランス語研究』 28, 52-60.
- 川端一光・岩間徳兼・鈴木雅之 (2018) 『Rによる多変量解析入門：データ分析の実践と理論』 オーム社.
- 久保拓弥 (2012) 『データ解析のための統計モデリング入門：一般化線形モデル・階層ベイズモデル・MCMC』 岩波書店.
- Labeau, E. (2022), *The Decline of the French Passé Simple*, Leiden, Brill.
- Larthomas, P. (1972), *Le langage dramatique. Sa nature, ses procédés*, Paris, Armand Colin.
- Larthomas, P. (1980), “Note sur l’emploi des temps dans *Le Neveu de Rameau*”, *Travaux de linguistique et de littérature* 18-1, 387-394.
- Lindschouw, J. (2013), “Passé simple et passé composé dans l’histoire du français : changement paradigmatique, réorganisation et régrammation”, *Revue de linguistique romane* 77, 87-119.
- Lindschouw, J. & L. Schøsler (2016). “Parfait ou aoriste ? Problèmes liés à l’identification des valeurs”, *Cahiers Chronos* 28, 175-198.
- Liu, Y.-C. (1999), *Du français classique au français contemporain. Permanence et évolution dans la systématique des temps verbaux de l’indicatif : le cas de la littérature épistolaire* (Vols 1-2), Thèse de doctorat, Université de Limoges.
- Machida, K. (1988), La disparition du passé simple en français, *Studia Romanica* (Societas Japonica Studiorum Romanicorum) 21, 31-42.

参考文献

- Martin, R. (1971), *Temps et aspect. Essai sur l'emploi des temps narratifs en moyen français*, Paris, Klincksieck.
- Maupas, C. (1618 [1607]), *Grammaire et syntaxe françoise* (2e éd.), Orléans, Chez Oliuier Boynard, Et lean Nyon, au Cloistre Ste. Croix. (B. Colombat et J.-M. Fournier (eds) *Corpus des grammaires françaises du XVIIe siècle*. Classiques Garnier Numérique, <https://classiques-garnier.com/corpus-des-grammaires-francaises-du-xviie-siecle.html> (2022年5月15日アクセス)
- Ménard, P. (1976), *Syntaxe de l'ancien français* (Nouvelle éd. entièrement refondue), Bordeaux, Sobodi.
- Moignet, G. (1976), *Grammaire de l'ancien français. Morphologie – syntaxe* (2^e édition revue et corrigée), Paris, Klincksieck.
- Nakagawa, R. (2023), “Les temps simples et composés du passé en français et en anglais dans *Grammaire françoise / French Grammar* de Claude Mauger (1684)”, *Studia Romanica* (Societas Japonica Studiorum Romanicorum) 56, 63-78.
- Nowakowska, M. (2013), “Combien y a-t-il de passés composés en français?”, in A. Grabowska, J. Graca & L. Smutek (eds), *Problemy współczesnej neofilologii. Wybrane zagadnienia*, Tarnów, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Tarnowie, 373-383.
- 大倉征幸・鎌倉稔成 (2011) 「小標本かつ応答変数発現確率が高い場合のロジスティック回帰モデルにおける回帰パラメータの検定法」『応用統計学』40(1), 41-51.
- Pillot, J. (1972 [1550]), *Gallicae linguae institutio, latino sermone conscripta...*, Genève/[Paris], Slatkine/[Champion].
Bibliothèque nationale de France, Gallica, <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k4584f> (2025年04月06日アクセス)
- Posner, R. (1997), *Linguistic Change in French*, Oxford, Clarendon Press.
- Roy, J. (2014), *The Perfect Approach to Adverbs. Applying variation theory to competing models*, Ph.D. thesis, University of Ottawa.

参考文献

- Schøsler, L. (2012), “Sur l’emploi du passé composé et du passé simple. « ... ayant reçu de voz nouvelles, ie communicquay avec luy, et la conclusion fust telle que je vous ay mande ... »”, in C. Guillot, B. Combettes, A. Lavrentiev, E. Oppermann-Marsaux & S. Prévost (eds) *Le changement en français : Études de linguistique diachronique*, Oxford, Peter Lang, 321-339.
- Touratier, C. (1996), *Le système verbal français (Description morphologique et morphématique)*, Paris, Masson & Armand Colin.
- Van Herk, G. (2002), *A Message From the Past: Past Temporal Reference in Early African American Letters*. PhD thesis submitted to the University of Ottawa.
- Van Herk, G. (2008), “Letter perfect: The present perfect in early African American correspondence”, *English World-Wide* 29-1, 45-69.
- Van Herk, G. (2010), “Aspect and the English present perfect; What can be coded?”, in J. A. Walker (ed) *Aspect in Grammatical Variation*, Amsterdam, John Benjamins, 49-64.
- Wilmet, M. (1976), *Études de morpho-syntaxe verbale*, Paris, Klincksieck.
- Yáñez-Bouza, N. (2011), ARCHER past and present (1990-2010), *ICAME Journal* 35, 205-236.
- Yao, X. (2014), “Developments in the use of the English present perfect: 1750-present”, *Journal of English Linguistics* 42-4, 307-329.
- Yao, X. (2024), *The Present Perfect and the Preterite in Late Modern and Contemporary English. A corpus-based study of grammatical change*, Amsterdam, John Benjamins.
- Yvon, H. (1960), “Emploi dans la *Vie de saint Alexis* (XI^e siècle) de l’imparfait, du passé simple et du passé composé de l’indicatif”, *Romania* 81, 244-250.

統計ツール

R Core Team (2025). R: A Language and Environment for Statistical Computing (ver. 4.5.1). R Foundation for Statistical Computing. Vienna, Austria. <https://www.R-project.org/>.

2025/12/7

ご清聴ありがとうございました。

謝辞

本研究はJSPS科研費課題番号25K22986「近世・近代のフランス語手書き文書に見られる綴り字の社会言語学的研究」(代表者：中川亮)の助成を受けたものです。

統計的分析に関してHadrien Charvat氏(順天堂大学)に助言を頂きました。記して感謝申し上げます。すべての誤りは発表者の責任によるものです。